



IDROSOM

Behandlungsvorschrift  
Manual de Instrucciones  
Manuel d'Instruction  
Instruction Manual

Istruzioni  
Manuale



IT - Costruttore e luogo di archiviazione del fascicolo tecnico:  
GB - Manufacturer and place where all technical records are filed:  
FR - Constructeur et place où tout le dossier technique est déposé:  
DE - Hersteller und Ort der Aufbewahrung der technischen Unterlagen:  
ES - Fabricante y el lugar donde todos los expedientes técnicos se presentan:  
BBC Elettropompe Srl - Via G. Di Vittorio, 9 - 61034 Fossombrone (PU) - ITALY  
Tel. +39-0721-716590 - Fax +39-0721-716518 - [www.bbc.it](http://www.bbc.it) - [bbcpompe@bbc.it](mailto:bbcpompe@bbc.it)

## IT - DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ:

Prodotti: pompe 4" IDROSOM codice P60/08-12-15-23-30-43; P100/07-09-14-18-27-36-48; P180/06-09-12-17-24-31-42; P250/06-08-12-17-22-30-40

Dichiariamo che i prodotti sopraelencati sono conformi alle seguenti Direttive:

- MACCHINE 2006/42/CE;
- BASSA TENSIONE 2014/35/UE;
- COMPATIBILITÀ ELETTRONAGNETICA 2014/30/UE.

ed alle seguenti norme armonizzate:

- SICUREZZA DEL MACCHINARIO UNI EN ISO 12100

IN CASO DI ACQUISTO DELLA SOLA POMPA LA MESSA IN SERVIZIO È AUTORIZZATA SOLO SE LA MACCHINA IN CUI DEVE ESSERE INTEGRATA SODDISFA LE DETERMINAZIONI DELLA DIRETTIVA MACCHINE 2006/42/CE

## GB - CE STATEMENT OF CONFORMITY:

Products: pumps 4" IDROSOM code P60/08-12-15-23-30-43; P100/07-09-14-18-27-36-48; P180/06-09-12-17-24-31-42; P250/06-08-12-17-22-30-40

We declare that the products listed above comply with the following Directives:

- MACHINERY 2006/42/CE;
- LOW VOLTAGE 2014/35/EU;
- ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY 2014/30/EU

and to the following harmonised standards:

- SAFETY OF MACHINERY UNI EN ISO 12100

IN CASE OF A PURCHASE OF THE PUMP END ONLY, IT MUST ONLY BE COUPLED ON MACHINES THAT COMPLY WITH THE 2006/42 CE DIRECTIVE ON MACHINES

## FR - DECLARATION CE DE CONFORMITE:

Produits: pompes 4" IDROSOM code P60/08-12-15-23-30-43; P100/07-09-14-18-27-36-48; P180/06-09-12-17-24-31-42; P250/06-08-12-17-22-30-40

Nous déclarons que les produits énumérés ci-dessus sont conformes aux Directives suivantes:

- MACHINES 2006/42/CE;
- BASSE TENSION 2014/35/UE;
- COMPATIBILITÉ ELECTROMAGNETIQUE 2014/30/UE.

et aux norme harmonisées suivantes:

- SÉCURITÉ DES MACHINES UNI EN ISO 12100

EN CAS D'ACHATS SEULEMENT DE LA PARTIE HYDRAULIQUE, ELLE DOIT ÊTRE INSTALLÉE, EXCLUSIVEMENT, SUR DES MACHINES QUI SOIENT CONFORMES À LA DIRECTIVE MACHINES 2006/42/CE

## DE - KONFORMITÄTSERLÄRUNG CE:

Produkte: pumpen 4" IDROSOM Kode P60/08-12-15-23-30-43; P100/07-09-14-18-27-36-48; P180/06-09-12-17-24-31-42; P250/06-08-12-17-22-30-40

Wir, den hier unterzeichnende, daß die vorgenannten Produkte entsprechen folgenden Richtlinien:

- MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/EG;
- NIEDERSpannungsRICHTLINIE 2014/35/UE;
- RICHTLINIEN DER ELEKTROMAGNETISCHEN KOMPATIBILITÄT 2014/30/UE

und den folgenden harmonisierten Normen:

- SICHERHEIT VON MASCHINEN UNI EN ISO 12100

WENN SIE NUR DAS PUMPENTEIL ERWORBEN HABEN, MÜSSEN SIE EINEN MOTOR, DER MIT DER CE

BESTIMMUNG 2006/42 VON MASCHINEN KONFORM IST, VERWENDEN

## ES - DECLARACION CE DE CONFORMIDAD:

Productos: bombas 4" IDROSOM código P60/08-12-15-23-30-43; P100/07-09-14-18-27-36-48; P180/06-09-12-17-24-31-42; P250/06-08-12-17-22-30-40

Declaramos que los productos arriba indicados se hallan conformes a las Directivas siguientes:

- MÁQUINAS 2006/42/CE;
- BAJA TENSION 2014/35/UE;
- COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA 2014/30/UE.

y a las normas armonizadas siguientes:

- SEGURIDAD DE LAS MÁQUINAS UNI EN ISO 12100

EN CASO DE COMPRA DE LA SOLA BOMBA, SU PUESTA EN MARCHA SÓLO ESTÁ AUTORIZADA SI LA MÁQUINA

EN LA QUE DEBE INTEGRARSE CUMPLE CON LAS NORMAS DE LA DIRECTIVA DE MÁQUINAS 2006/42/CE

## PREFAZIONE

Gentile Cliente, la ringraziamo per la preferenza accordata ai nostri prodotti. Al fine di garantire l'affidabilità e la sicurezza dei nostri prodotti, le consigliamo di seguire attentamente le indicazioni del presente manuale. Si consiglia di conservare il presente manuale in modo da potere consultarlo anche in futuro. Le pompe sono fornite in scatole di cartone con relativo manuale d'istruzioni e targhe d'identificazione adesive.

Prima di procedere a qualsiasi operazione leggere attentamente le istruzioni di questo manuale e quello del motore a cui sarà collegata la pompa.

## SIMBOLOGIA

- PERICOLO Rischio di scarica elettrica.
- PERICOLO Rischio molto grave alle persone e/o alle cose.
- DIVIETO Non rimuovere i dispositivi di sicurezza.
- AVVERTENZA Possibilità di danneggiare l'elettropompa o l'impianto.

## NORME DI SICUREZZA GENERALI

- Per le operazioni di installazione e manutenzione usare adeguati dispositivi di protezione individuali (DPI) conformi alla direttiva CEE 89/656.



- Non trasportare o movimentare l'elettropompa mediante il cavo d'alimentazione.
- Non utilizzare l'elettropompa in piscine o vasche in presenza di persone.
- Non usare assolutamente l'elettropompa per immersione in liquidi pericolosi (tossici, infiammabili, ecc.), o in ambienti potenzialmente esplosivi.
- Durante le fasi di installazione e manutenzione non lavorare mai da soli.
- Evitare assolutamente di movimentare l'elettropompa quando è in funzione o con il cavo di alimentazione collegato all'impianto elettrico.

- Non rimuovere per nessun motivo il filtro di aspirazione causa rischio cesoiamento/intrappolamento

Attenzione, appoggiato a terra, il motore può perdere stabilità e cadere.

## CARATTERISTICHE DI UTILIZZO

- Elettropompe idonee per pompaggio di acqua da pozzi; pressurizzazione di impianti civili, agricoli, industriali ed antincendio; irrigazione.
- Massima quantità di sabbia: 150 g/m<sup>3</sup>.
- Massima temperatura del liquido da pompare: 35 °C.
- Numero massimo di avviamenti/ora: 30.
- Funzionamento orizzontale: pompe fino alla 23/60 - 18/100 - 17/180 - 12/250 comprese.

- È indispensabile dotare l'impianto di valvola di ritegno.
- Evitare il funzionamento con mandata chiusa per più di 3 minuti.

## LIVELLO DI RUMOROSITÀ

- L'elettropompa ha un livello di pressione acustica minore di 70 dB(A).

## INSTALLAZIONE

TRATTANDOSI DI OPERAZIONE COMPLESSA E POTENZIALMENTE RISCHIOSA, RIVOLGERSI ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE QUALIFICATO.

- Assemblaggio pompa e motore (accoppiamento a norme NEMA):
  - Verificare che il motore abbia una potenza uguale o inferiore a quella della pompa;
  - Posizionare il motore in posizione verticale;
  - Sollevare la pompa e calarla lentamente allineando la sede presente nel corpo aspirante con il cavo elettrico del motore. Concludere l'operazione inserendo il giunto della pompa sull'estremità dell'albero motore;
  - Avvitare le viti di fissaggio motore-pompa;
  - Montare il copri cavo e fissarlo mediante le apposite viti;
  - Montare e fissare il filtro d'aspirazione.

- Avviare l'elettropompa solo ad installazione completata, non avviarlo a secco.
- Prima di installare l'elettropompa verificare che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla rete elettrica, sia integro ed esente da tagli o danni da schiacciamento.
- Avvitare il tubo di mandata al bocchettone dell'elettropompa.
- Installare una valvola di non ritorno a circa 50 cm dalla bocca di mandata.
- Sostenere l'elettropompa con una corda fissata ai ganci presenti sulla testa dell'elettropompa evitando che sia immersa nel fango.
- Fissare il cavo d'alimentazione al tubo di mandata ad intervalli di circa 3 metri.
- Si consiglia di installare dei dispositivi di controllo livello per evitare il funzionamento a secco dell'elettropompa.

## COLLEGAMENTO ELETTRICO

TRATTANDOSI DI OPERAZIONE COMPLESSA E POTENZIALMENTE RISCHIOSA, RIVOLGERSI ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE QUALIFICATO.

- Collegare secondo gli esempi di schemi elettrici riportati nel manuale del motore.
- Verificare che tensione, frequenza e corrente assorbita siano uguali a quelle indicate sulla targhetta d'identificazione del motore.
- Per le versioni trifase, nel caso l'elettropompa fornisca scarsi valori di portata e/o prevalenza, modificare il verso di rotazione invertendo tra loro due fasi.

## MANUTENZIONE

QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATO ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO.

- In condizioni di normale impiego la pompa non necessita di alcuna operazione di manutenzione.
- In caso di malfunzionamento, a interruttore disattivato, disconnettere l'elettropompa dalla rete elettrica scollegando prima i conduttori delle fasi poi il conduttore di terra giallo/verde.
- Contattare il Servizio Assistenza comunicando i seguenti dati:
  - Modello della macchina;
  - Data di acquisto;
  - Data inizio servizio;
  - Indicazioni dettagliate inerenti il difetto riscontrato.

## DISMISSIONE

Rispettare le vigenti normative locali per lo smaltimento differenziato dei rifiuti.

## GARANZIA

I prodotti sono garantiti contro i difetti di produzione che si manifestino entro 24 mesi dalla data di consegna o acquisto del bene. La data dovrà essere comprovata dal documento di consegna o fattura di acquisto emessa dal rivenditore. In mancanza di tale documentazione, i 24 mesi verranno calcolati dalla data di produzione (mese/anno) riportata nella stampigliatura impressa sul prodotto. La garanzia è limitata alla sostituzione o alla riparazione, presso la sede BBC o presso un centro assistenza autorizzato, dei prodotti o dei particolari riconosciuti difettosi e non implica la possibilità di richiesta d'indennità. La garanzia non comprende le avarie provocate da errori di collegamento elettrico, da mancanza di adeguata protezione, da errata installazione, da false manovre, da difetti d'impianto, da corrosioni o abrasioni di ogni tipo o natura dovute al liquido pompato e dal mancato rispetto dei limiti d'impiego indicati nelle istruzioni per l'uso. La garanzia non è riconosciuta nel caso i prodotti siano smontati, riparati o manomessi da personale non autorizzato.

## FOREWORD

Dear customer, thank you for choosing our products. In order to ensure both safety and reliability of our products, we advise you to carefully follow all the instructions given in this manual. Please keep this manual for future reference. Electric pumps are supplied packed in their cardboard box together with their instruction manual and adhesive label.

Before doing any operation, read carefully the following instructions and the instructions of the motor that will be connected to the pump end.

## SYMBOLS

- DANGER Risk of electric shock.
- DANGER High risk for people and/or property.
- FORBIDDEN Do not remove the safety devices.
- WARNING Risk to damage the electric pump or the pumping plant.

## GENERAL SAFETY RULES

- During pump installation and maintenance use suitable personal protective equipment (PPE) in compliance with the Directive CEE 89/656



- Do not transport or handle the electric pump by means of the power cord.
- Do not use the electric pump in swimming pools or ponds when people are in them.
- It is strictly forbidden to use the electric pump with dangerous liquids (toxic, flammable, etc.) or in potentially explosive environments.
- Never work alone during motor installation and maintenance phases.
- It is strictly forbidden to handle the electric pump while the same is working or when the power cord is connected to the power line.

- Do not remove the strainer of the electric pump to avoid the risk of getting cut/trapped.

Warning. If placed on the ground, the motor can be unstable and fall down.

## TECHNICAL FEATURES

- To pump water from wells; to pressurize civil, agricultural, industrial and fire-fighting plants; irrigation.
- Maximum content of sand: 150 g/m<sup>3</sup>.
- Maximum temperature of the liquid pumped: 35 °C
- Maximum number of starts per hour: 30
- Suitable to work horizontally: electric pumps up to 23/60- 18/100-17/180-12/250 included.

- A non-return valve is necessarily to be installed.
- Avoid to run the electric pump against close valve more than 3 minutes.

## NOISE

- The acoustic pressure of the electric pump is lower than 70db(A).

## INSTALLATION

SINCE IT IS A POTENTIALLY RISKY AND COMPLEX OPERATION, IT SHOULD BE PERFORMED EXCLUSIVELY BY QUALIFIED STAFF.

- Motor and pump assembly (coupling according to Nema Standards)
  - Verify that the motor has a capacity equal or higher than the pump one;
  - Place the motor in vertical position;
  - Raise the pump end and then lower it slowly, aligning the hole of the suction unit with the electric cable of the motor. Then, insert the coupling of the pump into the end of the motor shaft;
  - Tighten the motor-pump fixing screws;
  - Assemble and fix the cable guard.
  - Assemble and fix the suction filter.

- Start the electric pump only when the installation is completed; do not run it without liquid.
- Before installing the motor pump, make sure that it is not connected to the power line, that it is intact and not damaged by cuts or crushing.
- Screw the water pipe to the outlet of the pump.
- Install a non-return valve 50 cm. above the pump outlet.
- Support the electric pump with a rope attached to the handle avoiding that is submerged in the mud.
- Fasten the power cord to the supply pipe approximately every 3 meters
- Install probes to prevent the pump from running without liquid.

## WIRING

SINCE IT IS A POTENTIALLY RISKY AND COMPLEX OPERATION, IT SHOULD BE PERFORMED EXCLUSIVELY BY QUALIFIED STAFF.

- Connect by following the example of electric drawing shown in the instruction manual of the motor
- Check that voltage and frequency of the power mains are exactly the same as those shown in the label of the electric pump.
- For three-phase versions, if the pump flow rate and / or head are low, change the direction of rotation by reversing two phases.

## MAINTENANCE

ANY MAINTENANCE OPERATION MUST BE DONE ONLY BY QUALIFIED PERSONNEL.

- No particular maintenance is required when the electric pump is used in normal conditions.
- In case of malfunction, turn the ON/OFF to OFF and then unplug the electric pump from the mains, disconnecting the phase wires before the yellow/green wire:
- Contact the Customer Service immediately, specifying the following information:
  - Type of Electric pump;
  - Date of purchase;
  - Date of commissioning;
  - Full details about the defect found.

## DISPOSAL

Dispose of the pump in accordance with specific local and national regulations.

## WARRANTY

The 24-month warranty against manufacturing defects is valid for any fault that may occur within 24 months from the date of delivery to the user. Such date is specified in the Delivery Note or the Invoice issued by the Dealer/Distributor. Without this relevant documentation, the term (24 months) shall be deemed effective as of the date the product has been manufactured (month/year), which is clearly marked on the product. The warranty is limited to the replacement or repair, at BBC premises or at an authorized service center, of the products or parts that are actually defective and does not imply the possibility of requiring any indemnity. The warranty does not cover failures caused by: incorrect wiring, lack of adequate protection, incorrect installation, lack of accuracy in the execution either of the system or the machine, any type of corrosion or abrasion caused by the liquid pumped, non compliance with the limitations of use specified in the instruction manual. Warranty shall not be recognised as valid if the products are disassembled, repaired or altered by persons not expressly authorised.

Fossombrone,  
26/04/2016

Il Legale Rappresentante  
Mario Cecchini





## FRANÇAIS


### PRÉFACE

Cher Client, nous vous remercions pour la préférence que vous avez accordée à nos produits. Afin de garantir la fiabilité et la sécurité de nos produits, nous vous conseillons de suivre attentivement les indications de ce manuel.


On conseille de conserver ce manuel de façon à pouvoir le consulter également à l'avenir. Les électropompes sont fournis dans des boîtes en carton avec le mode d'emploi relatifs, les plaques d'identification autocollantes.

**Avant de procéder à toute opération, lire attentivement les instructions de ce manuel et de celui de le moteur à laquelle la pompe sera branché.**

SYMBOLES		
	<b>DANGER</b>	Risque de décharge électrique.
	<b>DANGER</b>	Risque très grave pour les personnes et/ou les objets.
	<b>DANGER</b>	Ne pas retirer les dispositifs de sécurité.
	<b>PRECAUTION</b>	Risque d'endommager l'électropompe ou l'installation.

NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ
 - Pour les opérations d'installation et d'entretien, utiliser des équipements de protection individuels (EPI) conformes à la directive CEE 89/656.



-  - Ne pas transporter ni déplacer l'électropompe à l'aide du câble d'alimentation.
- Ne pas utiliser l'électropompe dans des piscines ou bacs en présence de personnes.
- Ne surtout pas utiliser l'électropompe par immersion dans des liquides dangereux (toxiques, inflammables, etc.), ou dans des milieux potentiellement explosifs.
- Durant les phases d'installation et d'entretien, ne jamais travailler seul.
- Éviter absolument de déplacer l'électropompe quand il fonctionne ou quand le câble d'alimentation est branché au circuit électrique.

-  - Ne jamais enlever le filtre d'aspiration de l'électropompe pour risque d'être coupés/coincés.


-  Attention, posé au sol, le moteur peut perdre de la stabilité et tomber.


CARACTERISTIQUES D'USAGE DES ELECTROPOMPES IDROSOM
- Pompes approprié pour pomper l'eau des puits électrique; pressuriser, agricole, industrielle et le feu des combats civile; irrigation.
- Quantité maxi de sable: 150 g/m³.
- Température maxi du liquide à pomper: 35 °C
- Nombre maxi de démarrages par heure: 30
- Fonctionnement horizontal: jusqu'à 23/60 – 18/100 – 17/180 – 12/250 comprises

-  -Éviter l'utilisation avec la décharge fermée pendant plus de 3 minutes
- Il est indispensable d'équiper l'installation de la soupape de retenue


NIVEAU DE RUMOROSITE
L'électropompe a un niveau de rumorosité inférieur à 70dB(A).

--

INSTALLATION
 <b>VU QU'IL S'AGIT D'UNE OPÉRATION COMPLEXE ET POTENTIELLEMENT DANGEREUSE, S'ADRESSER EXCLUSIVEMENT À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.</b> <p>Assemblage pompe et moteur (couplage suivant la norme NEMA)<span> </span>:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Vérifier que le moteur a une puissance égale ou supérieure du la pompe;</li> <li>- Positionner le moteur en position verticale<span> </span>;</li> <li>- Soulever la pompe et la baisser lentement en alignant l'emplacement présent dans le corps aspirant avec le câble électrique du moteur. Conclure l'opération en introduisant le joint de la pompe sur l'extrémité de l'arbre moteur<span> </span>;</li> <li>- Visser les vis de fixation moteur-pompe<span> </span>;</li> <li>- Monter le couvre-câble et le fixer<span> </span>;</li> <li>- Monter et fixer le filtre d'aspiration.</li></ul>

-  - Démarrer l'électropompe uniquement une fois l'installation terminée, ne pas le démarrer à sec.
- Avant d'installer l'électropompe, vérifier que le câble d'alimentation soit débranché du réseau électrique, qu'il soit intact et privé de coupures ou dommages suite à écrasement.
- Serrer le tuyau de décharge à la sortie de la pompe.
- Installez un clapet anti-retour à environ 50 cm de la prise de livraison.
- Si la conduite de refoulement est en polyéthylène, soutenir l'électropompe par une corde fixée aux trous sur la tête de l'électropompe.
- Fixer le câble d'alimentation au tuyau de refoulement à des intervalles de 3 mètres environ.
- On conseille d'installer des dispositifs de contrôle niveau pour éviter le fonctionnement à sec de l'électropompe.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE
 <b>VU QU'IL S'AGIT D'UNE OPÉRATION COMPLEXE ET POTENTIELLEMENT DANGÉREUSE, S'ADRESSER EXCLUSIVEMENT À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Connectez selon les exemples de schémas de câblage dans le manuel du moteur.</li> <li>- Vérifier que les donnés de tension et fréquence de la ligne d'alimentation sont les mêmes que ceux sur la plaque d'identification de l'électropompe.</li> <li>- Pour les versions triphasées, si l'électropompe fournit des valeurs faibles de débit et/ou pression, modifier le sens de rotation en inversant les deux phases entre elles.</li></ul>

ENTRETIEN
 <b>TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN DOIT ÊTRE EFFECTUÉE EXCLUSIVEMENT PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Dans des conditions normales d'emploi, l'électropompe n'exige aucune opération d'entretien.</li> <li>- En cas de dysfonctionnement, avec interrupteur désactivé, déconnecter l'électropompe du réseau électrique en débranchant d'abord les conducteurs des phases, puis le conducteur de la terre jaune/vert.</li> <li>- Contacter le Service Assistance en communiquant les données suivantes<span> </span>: <ul style="list-style-type: none"><li>- Modèle de la machine<span> </span>;</li> <li>- Date d'achat<span> </span>;</li> <li>- Date début service<span> </span>;</li> <li>- Indications détaillées relatives au défaut qui s'est vérifié.</li></ul></li></ul>





DÉMANTÈLEMENT
Respecter les réglementations locales en vigueur pour l'élimination sélective des déchets.


GARANTIE
Les produits sont garantis contre les défauts de production qui se manifestent dans les 24 mois à partir de la date de livraison ou d'achat du bien. La date doit être prouvée par le document de livraison ou la facture d'achat remise par le revendeur. En absence de cette documentation, les 24 mois seront calculés à partir de la date de production (mois/année) reportée sur l'estampillage imprimé sur le produit. La garantie se limite au remplacement ou à la réparation, au siège BBC ou à un centre d'assistance agréé, des produits ou des pièces reconnus défectueux et elle n'implique pas la possibilité de demande d'indemnisation. La garantie ne comprend pas les pannes provoquées par des erreurs de branchement électrique, d'absence de protection adaptée, d'installation erronée, de fausses manœuvres, de défauts d'installation, de corrosions ou abrasions de tout type ou nature dues au liquide pompé et par le non respect des limites d'emploi indiquées dans le mode d'emploi. La garantie n'est pas reconnue si les produits sont démontés, réparés ou faussés par un personnel non autorisé.

## ESPAÑOL


INTRODUCCIÓN
Estimado cliente, le agradecemos la confianza en nuestros productos. Con el fin de garantizar la fiabilidad y la seguridad de nuestras electrobombas, le aconsejamos seguir atentamente las indicaciones de este manual. Conserve este manual para consultarlo en el futuro. Las electrobombas se suministran en cajas de cartón con el manual técnico y pegatinas adhesivas de identificación.

**Antes de realizar cualquier operación, lea atentamente las siguientes instrucciones y las de el motor al cual se conectará la bomba.**

SÍMBOLOS		
	<b>PELIGRO</b>	Riesgo de descarga eléctrica.
	<b>PELIGRO</b>	Riesgo muy alto para personas y/o cosas.
	<b>PROHIBIDO</b>	No quite los dispositivos de seguridad.
	<b>ADVERTENCIA</b>	Riesgo de dañar la electrobomba o la instalación

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD Y LÍMITES DE EMPLEO
 - Para las operaciones de instalación y mantenimiento use los dispositivos de protección individual (DPI) conformes a la directiva CEE 89/656




-  - No transporte o mueva la electrobomba cogiéndolo por el cable eléctrico.
- La electrobomba no se puede utilizar en piscinas o cubas en presencia de personas.
- No utilice nunca la electrobomba para inmersión en líquidos peligrosos (tóxicos, inflamables, etc.) o en ambientes potencialmente explosivos.
- Durante la fase de instalación y mantenimiento no trabaje nunca solo.
- Evite totalmente mover la electrobomba cuando esté en funcionamiento o con el cable de alimentación conectado a la instalación eléctrica.


-  - No quitar por ningún motivo el filtro de aspiración por evitar riesgos de amputación o corte


-  - ¡Atención! Apoyada en el suelo, la electrobomba puede perder estabilidad y caer.


CARACTERÍSTICAS DE UTILIZACIÓN ELECTROBOMBAS IDROSOM
- Electrobombas idoneas para el bombeo de aguas de pozos; equipos civiles de presurización, agrícolas, industriales y contra incendio, riego.
- Máxima cantidad de arena: 150 g/m³.
- Máxima temperatura del líquido a bombear: 35 °C
- Número máximo de arranques por hora: 30
- Funcionamiento horizontal: bombas hasta el modelo: 23/60 – 18/100 – 17/180 – 12/250 inclusas.


-  - Evitar el funcionamiento con la salida cerrada por más de 3 minutos.
- Es esencial conectar una válvula de retención a la planta

NIVEL DE RUMOROSIDAD
- La electrobomba tiene un nivel de rumorosidad acústica inferior a 70dB(A).

INSTALACIÓN
 <b>AL TRATARSE DE UNA OPERACIÓN COMPLEJA Y POTENCIALMENTE PELIGROSA, DEBE EFECTUARSE EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO.</b> <p>Acoplamiento bomba y motor según normativa NEMA<span> </span>:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Verificar que el motor tiene una capacidad igual o superior que la bomba;</li> <li>- Sitúe el motor en posición vertical;</li> <li>- Levante la bomba y bájela despacio, poniendo en línea el asiento del cuerpo de aspiración con el cable eléctrico del motor. Termine la operación insertando el casquillo de la bomba en el eje del motor;</li> <li>- Atornille los tornillos de fijación motor-bomba;</li> <li>- Monte el cubrecable y fijelo;</li> <li>- Monte el filtro de aspiración y fijelo.</li></ul>

-  - Arranque la electrobomba solo cuando la instalación esté completada, no lo arranque en seco.
- Antes de instalar la electrobomba, verifique que el cable de alimentación se encuentre desconectado de la red eléctrica, no esté dañado ni presente cortes o daños por aplastamiento.
- Ajustar el tubo de impulsión a la salida de la electrobomba.
- Instalar una válvula de retención a 50 cm. aprox. de la salida de la electrobomba.
- Sujetar la electrobomba con una cuerda fijada a la manija evitando el contacto con el lodo.
- Fije el cable eléctrico al tubo de salida a intervalos de aproximadamente 3 metros.
- Se aconseja instalar dispositivos de control de nivel para evitar el funcionamiento en seco.

CONEXIÓN ELÉCTRICA
 <b>AL TRATARSE DE UNA OPERACIÓN COMPLEJA Y POTENCIALMENTE PELIGROSA, DEBE EFECTUARSE EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Realizar la conexión según el ejemplo de esquema eléctrico, representado en el manual del motor.</li> <li>- Asegurarse que la tensión, frecuencia y corriente absorbida sean iguales a aquellas indicadas en la tarjeta de identificación del motor.</li> <li>- Para las versiones trifásicas, en el caso que la electrobomba no tenga buenos rendimientos de caudal y/o altura, modifique el sentido de rotación invirtiendo entre sí dos fases.</li></ul>

MANTENIMIENTO
 <b>CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO DEBE SER EFECTUADA SOLAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- En condiciones de empleo normales, la electrobomba no necesita ningún mantenimiento.</li> <li>- En caso de mal funcionamiento, con el interruptor desconectado, desconecte la electrobomba de la red eléctrica, primero desconectando los cables de las fases y por último el conductor de tierra amarillo/verde.</li> <li>- Contacte con el Servicio de Asistencia Técnica, comunicando los siguientes datos: <ul style="list-style-type: none"><li>- Modelo de electrobomba;</li> <li>- Fecha de compra;</li> <li>- Fecha de instalación;</li> <li>- Indicaciones detalladas del defecto localizado.</li></ul></li></ul>





ELIMINACIÓN
Elimine el producto de forma respetuosa con el medioambiente y conforme a las normas vigentes.


GARANTÍA
Los productos están garantizados frente a los defectos de fabricación que se verifiquen dentro de los 24 meses a partir de la fecha de entrega o compra. La fecha se deberá comprobar con el albarán o la factura de compra emitida por el distribuidor. En ausencia de tal documentación, los 24 meses se calcularán a partir de la fecha de fabricación (mes/año) indicada en el producto. La garantía está limitada a la sustitución o a la reparación, en la sede de BBC o en un centro de asistencia autorizado, de los productos o de las piezas considerados defectuosos y no supone la posibilidad de solicitar indemnización. La garantía no cubre las averías provocadas por errores de conexión eléctrica, por la falta de protección adecuada, por una instalación errónea, por corrosiones o abrasiones de cualquier tipo y naturaleza debidas al líquido bombeado o por el incumplimiento de los límites de empleo indicados en las instrucciones de uso. La garantía no tiene validez en caso de que los productos sean desmontados, reparados o manipulados por personal no autorizado.

## DEUTSCH


VORWORT
Sehr geehrter Kunde, wir möchten uns bedanken, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben. Zur Garantie der Zuverlässigkeit und der Sicherheit unserer Elektropumpen, wird empfohlen diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durchzulesen. Für zukünftige Konsultationen dieses Handbuch sorgfältig aufbewahren. Die Elektropumpen werden komplett verpackt in einem Karton inkl. Gebrauchsanleitung und angebrachtem Typenschild ausgeliefert.


**Vor jedem Schritt muss man diese Gebrauchsanleitung und das Handbuch der Motor, mit der der Pumpe verbunden wird, aufmerksam lesen.**


SYMBOLE		
	<b>GEFAHR</b>	Stromschlag.
	<b>GEFAHR</b>	Sehr große Gefahr für Personen bzw. Geräte.
	<b>VERBOTEN</b>	Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht entfernt werden
	<b>ANWEISUNG</b>	Beschädigungsgefahr der Elektropumpe oder der Anlage.

ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN
 - Zur Installation und Wartung muss man die persönliche Schutzausrüstung (PSA) tragen, nach EWG-Richtlinie 89/656.




-  - Nie mithilfe des Stromkabels transportieren oder bewegen.
- Die Elektropumpe nicht in Schwimmbecken oder Wannen verwenden, wenn sich darin Personen aufhalten.
- Die Elektropumpe ist nicht zum Eintauchen in gefährliche Flüssigkeiten (giftige, entzündbare Flüssigkeiten, usw.) geeignet, noch zur Nutzung in explosionsgefährdeten Umgebungen
- Bei der Montage und Wartung nicht alleine arbeiten.
- Die Elektropumpe nicht bewegen, wenn er in Betrieb ist oder wenn das Netzkabel nicht abgetrennt wurde.


-  - Nicht entfernen den Filter der Elektropumpe, um die Gefahr von Schnitt- / gefangen zu vermeiden


-  - Achtung! Steht die elektrische Pumpe auf dem Boden könnte die Stabilität beeinträchtigt werden und sie könnte umfallen.


BETRIEBSLEISTUNG VON ELEKTROPUMPEN IDROSOM
- Um Wasser aus Brunnen zu pumpen; Zivil, Landwirtschaft, Industrie und Feuerlöschanlagen unter Druck zu setzen; Bewässerung
- max. Sandkörnung: 150 g/m³.
- max. Starts pro Stunde: 30
- max. Temperatur der zu pumpenden Flüssigkeit: 35 °C
- horizontaler Einbau: bis 23/60 – 18/100 – 17/180 – 12/250 einschließlich


-  - Es ist wichtig, die Pflanze mit einem Rückschlagventil ausgestattet zu werden.
- Vermeiden Sie den Betrieb mit geschlossenen Entlastung für mehr als 3 Minuten.

LÄRM
-Der Schalldruck der Elektropumpe ist geringer als 70 dB (A).

Einbau
 <b>DA ES SICH UM KOMPLEXE UND POTENTIELL GEFÄHRLICHE TÄTIGKEITEN HANDELT, DÜRFEN DIESE NUR VON FACHPERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN.</b> <p>Zusammenbau der Pumpe mit dem Motor (NEMA-Stecker)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Der Motor muss Leistung gleich oder höher als die des Motors haben;</li> <li>- Den Motor in die vertikale Stellung bringen;</li> <li>- Die Pumpe anheben, langsam senken, den Sitz des Ansaugkörpers mit dem Motorkabel ausrichten. Zum Abschluss setzt man das Verbindungsteil der Pumpe auf das Ende der Motorwelle;</li> <li>- Die Motor-Pumpen-Verbindungsschrauben anziehen;</li> <li>- Die Kabelabdeckung montieren und befestigen;</li> <li>- Den Ansaugfilter montieren und befestigen.</li></ul>

-  - Die Elektropumpe nur nach Abschluss der Installation in Betrieb nehmen, nicht trocken starten.
- Vor der Installation der Elektropumpe muss man prüfen, dass das Stromkabel von dem Netz abgetrennt wurde, es muss auch unversehrt, ohne Schnitt- oder Quetschstellen sein.
- Ziehen Sie den Ablaufschlauch an den Auslass der Pumpe.
- Installieren eines Rückschlagventils bei etwa 50 cm von der Abgabemündung
- Wenn das Druckrohr aus Kunststoff (Polyäthylen) ist, muss die Elektropumpe mit einem Seil zusätzlich befestigt werden.
- Fixieren Sie das Pumpenkabel in einem Mindestabstand von etwa 3 Meter am Steigrohr.
- Einen Trockenlaufschutz montieren, um sicher zu gehen, dass die Pumpe nicht trocken läuft.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
 <b>DA ES SICH UM KOMPLEXE UND POTENTIELL GEFÄHRLICHE TÄTIGKEITEN HANDELT, DÜRFEN DIESE NUR VON FACHPERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Schließen Sie nach den Beispielen der Schaltpläne im Motorhandbuch</li> <li>- Prüfen, ob die Spannung, Frequenz und Stromverbrauch sind die gleichen wie die auf dem Typenschild des Motors beigeit.</li> <li>- Sollte die Elektropumpe bei den Dreiphasen-Versionen, einen ungenügenden Förderstrom oder –höhe bieten, muss man durch Umkehren der beiden Phasen die Drehrichtung ändern.</li></ul>

WARTUNG
 <b>WARTUNGSEINGRIFFE MÜSSEN VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Bei Betrieb unter normalen Umständen sind Wartungsarbeiten nicht erforderlich.</li> <li>- Bei einem Defekt isoliert man, bei deaktiviertem Schalter, die Elektropumpe vom Stromnetz, dazu trennt man zuerst die Phasenleiter und dann die gelb/grüne Erdung ab.</li> <li>- Den Kundendienst verständigen und folgende Daten angeben. <ul style="list-style-type: none"><li>- Pumpenmodell,</li> <li>- Kaufdatum;</li> <li>- Datum Erstinbetriebnahme;</li> <li>- Genaue Angaben zum Defekt.</li></ul></li></ul>

STILLLEGUNG
Die geltenden lokalen Vorschriften zur getrennten Abfallsammlung bzw. –entsorgung beachten.

GARANTIE
Ab dem Zeitpunkt der Lieferung an den Verbraucher gewähren wir auf unsere Produkte 24 Monate Garantie ab Lieferdatum oder ab Kauf. Belegt werden kann dieses Datum mit dem Lieferschein oder der Rechnung des Händlers. Ohne diese Belege beginnt die Frist von 24-Monaten-Garantie ab dem Zeitpunkt der Herstellung des Produkts ( Monat / Jahr ), der auf dem Produkt eingraviert ist. Die Garantieleistung ist limitiert auf Austausch oder Reparatur am Werkssitz der BBC oder in einem autorisierten Kundendienstcenter, unter der Voraussetzung, dass die Produkte oder Ersatzteile tatsächlich defekt sind und schließt eine Entschädigung bzw. eines Schadensersatz aus. Die Garantieleistung beinhaltet keine Defekte, die aus folgenden Fehlern resultieren: falsche elektrische Verbindungen, Sicherheitsmängel, falsche Montage, unsachgemäße Tätigkeiten, Korrosion oder Abschürfungen durch die genutzten Flüssigkeiten und durch ein Nichtbeachten der Betriebsgrenzen aus der Gebrauchsanweisung. Die Garantie verfällt bei Demontage, Reparaturen oder Manipulierungen durch nicht autorisiertes Personal.